

DE I. VORWORT

Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!

II. BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

Das Kanülentrageband ermöglicht eine sichere Fixierung einer Trachealkanüle und lässt sich auf verschiedene Halsweiten einstellen.

III. WARNUNGEN

Das Kanülentrageband ist ein Einpatientenprodukt und damit ausschließlich für die Anwendung bei einem einzelnen Patienten - auch zum Mehrfachgebrauch - bestimmt. Das Kanülentrageband sollte nicht zu stramm am Hals anliegen. Optimal ist ein Abstand von ca. 1 cm zwischen Band und Hals. Um ein unbedingtes Lockern der Trachealkanüle zu verhindern, muss der sichere Halt des Kanülentragebandes regelmäßig kontrolliert werden.

IV. ANLEITUNG

Legen Sie das Kanülentrageband so um den Hals, dass die Klettverschlüsse nach außen zeigen. Befestigen Sie die beiden Klettverschlüsse jeweils in den seitlichen Ösen am Schild der Trachealkanüle.

V. NUTZUNGSDAUER

Die Haltbarkeit hängt von der individuellen Einsatzhäufigkeit und Handhabung ab. Ein Austausch der Produkte ist bei auftretender Beschädigung sofort vorzunehmen.

VI. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Sollte im Zusammenhang mit diesem Produkt ein Zwischenfall auftreten, so ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, zu melden. Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten. NECKFIX® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN I. FOREWORD

The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!

II. INTENDED USE

The tube holder allows the tracheostomy tube to be fixed securely in place and can be adjusted to fit different necksizes.

III. WARNINGS

The tube holder is a single-patient product and is thus intended exclusively for use - including repeated use - in one and the same patient. The tubeholder should not be fitted too tightly around the neck. There should ideally be a distance of approx. 1 cm between tube holder and neck. To prevent the tracheostomy tube from coming off by accident, the tube holder must be checked regularly to make sure it is still securely fixed in place.

IV. INSTRUCTIONS

Place the tube holder around your neck with the hook-and-loop fasteners facing outward. Attach the two hook-and-loop fasteners to the lateral eyelets on both sides of the neck flange.

V. SERVICE LIFE

The service life depends on the individual frequency of use and on individual handling. The products must be replaced immediately when damaged.

VI. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH accepts no liability for damage caused by unauthorised product modifications, repairs not carried out by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products contrary to the provisions of these instructions for use. Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, please inform the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled. The manufacturer reserves the right to make changes to the product at any time without notice. NECKFIX® is a trademark of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, which is registered in Germany and the European Member States.

FR I. PRÉFACE

Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif!

II. UTILISATION CONFORME

La lianière de fixation permet de fixer sûrement une canule trachéale et peut être adaptée selon la taille du cou.

III. AVERTISSEMENTS

La lianière de fixation est un dispositif à patient unique et donc destinée à n'être utilisée que pour un seul patient, même en cas d'usage multiple. La lianière de fixation ne doit pas serrer le cou. Laisser un jeu d'env. 1 cm entre la lianière et le cou. Afin de prévenir tout détachement involontaire de la canule trachéale, contrôler régulièrement la fixation correcte de la lianière de fixation.

IV. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Placer la lianière de fixation autour du cou de manière à ce que les bandes auto-agrippantes soient dirigés vers l'extérieur. Fixer les deux bandes auto-agrippantes sur les œillets latéraux de la collerette de la canule trachéale.

V. DURÉE D'UTILISATION

La durée de vie dépend de la fréquence de leur utilisation et de la manipulation. Les produits doivent être immédiatement remplacés en cas de détérioration.

VI. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une modification arbitraire du produit, d'un entretien non effectué par le fabricant ou d'une manipulation non conforme, de soins (nettoyage/désinfection) et/ou de conservation du produit de façon non conforme aux dispositions contenues dans ce mode d'emploi. S'il survient un événement grave en lien avec l'utilisation de ce produit d'Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, celui-ci doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est domicilié. Sous réserve de modifications sans préavis des produits, le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

IT I. PREMESSA

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/l'utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto. Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

II. USO PREVISTO

La fascia di fissaggio della cannula consente un sicuro posizionamento della cannula tracheale ed è regolabile in base alla larghezza del collo.

III. AVVERTENZE

La fascia di fissaggio della cannula è un prodotto monopaziente e, come tale, può essere esclusivamente su un solo paziente, anche più volte. Non posizionare la fascia di fissaggio della cannula troppo tesa sul collo. La distanza ottimale fra la fascia e il collo è di circa 1 cm. Per impedire un distacco accidentale della cannula tracheale occorre controllare regolarmente il sicuro posizionamento della fascia di fissaggio.

IV. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Posizionare la fascia di fissaggio della cannula intorno al collo in modo che le chiusure a strappo siano rivolte verso l'esterno. Fissare i due chiusure a strappo ai fori laterali sulla placca della cannula tracheale.

V. DURATA D'USO

La durata dipende dalla frequenza di utilizzo individuale e dal modo d'uso. Se i prodotti presentano eventuali danni, devono essere immediatamente sostituiti.

VI. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni, che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non effettuate dal produttore oppure ad un utilizzo non conforme a una manutenzione (pulizia/desinfettazione) inadeguata e/o una conservazione dei prodotti contraria alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalare al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore e/o il paziente. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. NECKFIX® è un marchio registrato in Germania e nei paesi membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

ES I. PRÓLOGO

Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!

II. USO PREVISTO

La cinta de fijación de la cánula permite una fijación segura de la cánula traqueal y se puede ajustar a diferentes perímetros del cuello.

III. ADVERTENCIAS

La cinta de fijación de la cánula es un producto para un único paciente y por consiguiente está prevista para ser utilizada (incluso varias veces) en un solo paciente. La cinta de fijación de la cánula no debe apretar en exceso el cuello. La distancia óptima entre la cinta y el cuello es de aprox. 1 cm. Para evitar que la cánula traqueal se suelte accidentalmente, se debe comprobar periódicamente la firmeza de sujeción de la cinta de fijación de la cánula.

IV. INSTRUCCIONES

Colocar la cinta de fijación de la cánula alrededor del cuello, de forma que los cierres de velcro estén dirigidos hacia fuera. Fijar los dos cierres de velcro en los ojales laterales del escudo de la cánula traqueal.

V. VIDA ÚTIL

La durabilidad depende de la frecuencia de su uso y de la manipulación. El producto se debe sustituir inmediatamente si está dañado.

VI. AVISO LEGAL

El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños causados por modificaciones no autorizadas del producto, reparaciones no realizadas por el fabricante o por un manejo, una conservación (limpieza/desinfección) y/o un almacenamiento inadecuados de los productos, contrarios a las disposiciones de estas instrucciones de uso. En caso de que se produzca un incidente grave en relación con este producto de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, se deberá informar de ello al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente. El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento. NECKFIX® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

PT I. PREFÁCIO

As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto. Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!

II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS

A faixa de fixação permite uma fixação segura da cânula de traqueostomia e pode ser ajustada a vários tamanhos de pescoço.

III. AVISOS

A faixa de fixação é um produto que se destina a um único paciente e, como tal, deve ser usado apenas por um único paciente que, no entanto, o pode usar várias vezes. A faixa de fixação da cânula não deve estar muito apertada à volta do pescoço. Ideal é uma distância de cerca de 1 cm entre a faixa e o pescoço. Para impedir a perda accidental da cânula de traqueostomia a fixação segura da faixa de fixação deve ser verificada com regularidade.

IV. INSTRUÇÕES

Coloque a faixa de fixação da cânula à volta do pescoço de modo que os fechos de velcro estejam dirigidos para fora. Fije os dois fechos de velcro nos ilhoses laterais da placa da cânula de traqueostomia.

V. VIDA ÚTIL

A durabilidade depende da frequência de utilização individual e do manuseamento. Se o produto estiver danificado deve ser substituído de imediato.

VI. AVISOS LEGAIS

O fabricante, a Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos que resultem de alterações arbitrárias do produto, de reparações não realizadas pelo fabricante ou por manuseamento, cuidados (limpeza/desinfecção) inadequados ou conservação dos produtos contra o disposto no presente manual. Caso ocorra um incidente grave relacionado com este produto da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, este deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente está estabelecido. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações ao produto. NECKFIX® é uma marca da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colónia, registada na Alemanha e nos Estados-Membros europeus.

NL I. VOORWOORD

De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/ gebruiker, om een correct gebruik te garanderen. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!

II. BEOOGD GEBRUIK

De canuleluchtdraagband maakt een veilige bevestiging van een tracheacanule mogelijk en kan op diverse Halsbreedtes worden ingesteld.

III. WAARSCHUWINGEN

De canuleluchtdraagband is een product voor één patiënt en daardoor uitsluitend voor gebruik bij één patiënt en ook voor hermatig gebruik. De canuleluchtdraagband mag niet te strak tegen uw Hals liggen. De optimale afstand tussen band en Hals is ca. 1 cm. Om te voorkomen dat de tracheacanule per ongeluk losraakt, moet regelmatig worden gecontroleerd of de canuleluchtdraagband goed vastzit.

IV. INSTRUCIE

Plaats de canuleluchtdraagband zodanig om de Hals dat de klittenbandsluitingen naar buiten wijzen. Bevestig de beide klittenbandsluitingen telkens in de ogen aan de zijden van het schild van de tracheacanule.

V. GEBRUIKSDUUR

De houdbaarheid hangt af van hoe vaak ze worden gebruikt en hoe er mee wordt omgegaan. Bij beschadigingen moet het product direct worden vervangen.

VI. JURIDISCHE OPMERKINGEN

De fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, die wordt veroorzaakt door door de klant uitgevoerde productwijzigingen, niet door de fabrikant zelf uitgevoerde reparaties of ondeskundige handtering, verzorging (reininging/desinfectie) en/of opslag van de producten in strijd met de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing. Mocht er zich in verband met dit product van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig voorval voordoen, dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker en / of patiënt is gevestigd. De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen. NECKFIX® is een in Duitsland en de omliggende lidstaten van de EU-gepatenteerd handelsmerk van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

SV I. FÖRORD

Brugsanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/ användare för att garantera riktig hantering. Läs noggrann produktbrugsanvisningen innan du använder produkten första gången!

II. AVSEDD ANVÄNDNING

Med kanylbandet kan trakealkanylen fixeras säkert. Bandet kan anpassas till olika Halsvidder.

III. VARNINGAR

Kanylbandet är en epatientprodukt och således endast avsett för användning till en enda patient (även för återgångsbruk). Kanylbandet ska inte ligga för hårt om Halsen. Optimalt är cirka 1 cm mellan band och Hals. För att trakealkanylen inte ska lossna oavsiktligt, måste regelbundet kontrolleras att kanylbandet sitter säkert.

IV. INSTRUKTIONER

Lägg kanylbandet om Halsen så att kardborrebandets fästslutning ligger utåt. Fäst kardborrebanden respektive de båda kaneln i sidoglömlarna på trakealkanyles sköld.

V. LIVSLÅNG

Tåligheten beror på individuell användning och hantering. Om skador uppstår på produkterna ska de genast bytas ut.

VI. JURIDISK INFORMATION

Tilvakeren Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador som beror på icke auktoriserade förändringar av produkten, reparationer som inte utförts av tilvakeren eller icke fackmannamässig användning, skotslet (rengöring/desinficering) och/eller förvaring i strid med vad som angivits i den här bruksanvisningen. Om en allvarig incident uppkommer i samband med denna produkt från Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, ska detta anmälas till tilvakeren och behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är bosatt. Tilvakeren förbehåller sig rätten till förändring av produkten. NECKFIX® är ett i Tyskland och EU registrerat varumärke som ägs av Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

DA I. FORORD

Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering. Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!

II. FORMALSBESTEMT ANVENDELSE

Kanylbandet er kun til brug til én patient, og det sikkes fiksering af en trachealkanyle og kan tilpasses forskellige Halsvidder.

III. ADVARSLER

Kanylbandet er et epatientprodukt og dermed udelukkende beregnet til anvendelse på en enkelt patient, men det kan dog anvendes flere gange på samme patient. Kanylbandet må ikke sidde for stramt rundt om Halsen. Optimalt er afstand på ca. 1 cm mellem båndet og Halsen. For at undgå, at trachealkanylen løsnes utilsigtet, skal man jævnligt kontrollere, at kanylbandet sidder fast og tørt.

IV. VEJLEDNING

Læg kanylbandet rundt om Halsen således, at velcro-lukningerne vender ud. Fæst de to burebåndslukninger på øjerne i siderne på trachealkanyles skjold.

V. ANVENDELSESTID

Holdbarheden afhænger af den individuelle anvendelseshyppighed og håndteringen. Hvis produktet er beskadiget, skal det udskiftes med det samme.

VI. JURIDISCHE BEMERKNINGER

Producenten Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtager sig intet ansvar for skader (især ikke for funktionsnedsigt, tilskadekomst, infektioner og/eller andre komplikationer) der skyldes ændringer af produktet, reparationer som ikke er udført af producenten eller ved ukorrekt håndtering, pleje (rengøring/desinfektion) og/eller opbevaring af produkterne i strid med bestemmelserne i denne brugsanvisning. Hvis der skulle opstå en alvorlig hændelse i forbindelse med dette produkt fra Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, skal dette meddeles til producenten og til den ansvarlige myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren/patienten opholder sig. Producenten forbeholder sig ret til at foretage produktændringer på ethvert tidspunkt. NECKFIX® er et registreret varemærke tilhørende Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln, i Tyskland og EU-medlemsstaterne.

NO I. FORORD

Brugsanvisningen fungerer som informasjon for lege, pleiepersonell og pasient/ bruker og skal sikre en forskriftsmessig håndtering. Vennligst les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker produktet første gang!

II. KORREKT BRUK

Bærestroppen for kanyler gjør det mulig å feste en trakealkanyle sikkert, og det kan stille seg på en pålidsmålning.

III. ADVARSLER

Bærestroppen for kanyler er et produkt beregnet kun på én pasient, men kan brukes flere ganger. Bærestroppen for kanyler bør ikke ligge for stramt rundt

Halsen. En avstand på ca. 1 cm mellom bånd og Hals er optimalt. For å hindre at trakealkanyle løsner utilsiktet, må du jevnt mellomrom kontrollere at bærestroppen for kanyler sitter forsvarlig på plass.

IV. BRUKSANVISNING

Legg bærestroppen for kanyler rundt om Halsen, slik at borelåsene vender ut. Fest de to borelåsene i de respektive øyne på sidene av trakealkanyles plate på dem.

V. BRUKSTID

Holdbarheten avhenger av individuell brukshyppighet og håndtering. Bytte av produktet skal straks foretas når det oppstår skader på dem.

VI. RETTSLIGE FORHOLD

Producent Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH påtar seg intet ansvar for skader som skyldes egenmekkete endringer av produktet, reparasjoner utført av andre enn produsenten eller feilaktig håndtering, stell (rengjøring/desinfeksjon) og/eller oppbevaring av produktet som ikke overensstemmer med denne bruksanvisningen. Hvis det i sammenheng med dette produktet fra Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH skulle oppstå en alvorlig hendelse, skal dette rapporteres til produsenten og ansvarlige myndigheter i den medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten bod og produsenten forbeholder seg retten til å foreta produktendringer på ethvert tidspunkt. NECKFIX® er et varemærke registrert i Tyskland og EU-landene som tilhører Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

FI I. ALKUSANAT

Tämä käyttöohje on tarkoitettu lääkäreille, hoitohenkilökunnalle ja potilaalle/käyttäjälle tiedoksi ja/tai ennen asennamista, kasetointia, muutoksia (puhdistus/desinointi) jättilä tuoteiden säilyttämisessä myöskin. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa!

II. MÄÄRÄYSLUKEMUKAAN KÄYTTÖ

Trakeakanyylit voidaan kiinnittää turvallisesti kanyylinkanohinnalla, jonka voi säätää eri kanyylipäysmittojen mukaan.

III. VAROITUKSET

Kanyylinkanohinnalla on potilaskohtainen tuote ja siten tarkoitettu ainoastaan käyttöön yhdellä yksittäisellä potilaalla - myös useampaan kertaan. Kanyylinkanohinnalla ei saa olla liian tiukasti kaulaa vasten. Hirttoa ja kaulan välissä tulisi mieluiten olla noin 1 cm väli. Jotta trakeakanyylit eivät irtoa tahattomasti, on kanyylinkanohinnan varma kiinnitys tarkastettava säännöllisesti.

IV. OHJE

Aseta kanyylinkanohinnalla kanyylipäälle niin, että tarakkiniinnitys ottaa ulospäin. Kiinnitä molemmat tarakkiniinnitykset trakeakanyylin kiven sivupidikkeisiin.

V. KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä riippuu käytettyydestä ja käsitteilytavasta. Jos tuotteissa ilmenee vaurioita, ne on pyydyttävä vaihdettua.

VI. OIKEUDELLISIA TIETOJA

Valmistaja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ei vastaa vioista, jotka johtuvat tuotteiden omavastaisesta tuhoutumisesta, muutoksista, kanyylin valmistajan suorittamista korjauksista tai kanyylin väärästä käytöstä. Huolosta (puhdistus/desinointi) jättilä tuoteiden säilyttämisessä myöskin tuon tämän käyttöohjeen määräysten mukaisesti. Jos tämän Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH -yrityksen tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakava vaurioituneita, siitä on ilmoitettava valmistajalle sekä vastaavalle viranomaiselle siinä jäsenvaltiossa, jossa käyttäjä/jatila potilas asuu. Valmistaja pidättää oikeuden tuotemuutoksiin. NECKFIX® on Sakasssa ja Euroopan jäsenmaissa rekisteröity Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH:n (Köln) tavaramerkki.

EL I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Οι οδηγίες χρήσης χρησιμεύουν για την ενημέρωση του ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/χρήστη για τη διαφύλαξη του συστήτος χειρισμού. Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!

II. ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η ταινία στέρωσης τραχειοσωλήνα επιτρέπει την ασφαλή στέρωση του τραχειοσωλήνα και μπορεί να προσαρμοστεί σε διαφορετικά πλάτη λαιμού.

III. ΠΡΟΕΙΔΩΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

Η ταινία στέρωσης τραχειοσωλήνα είναι προϊόν για έναν ασθενή και επομένως προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ένα μεμονωμένο ασθενή - επίσης για επαναληφόμενους χρήσεις. Η ταινία στέρωσης τραχειοσωλήνα δεν πρέπει να τοποθετείται πάρα πολύ σφιχτά στο λαιμό. Το ιδανικό είναι μια απόσταση περίπου 0,6 cm μεταξύ της ταινίας και του λαιμού. Για να αποφευχθεί η εκάστοτε απελευθέρωση του τραχειοσωλήνα, η ασφαλής εφαρμογή της ταινίας στέρωσης τραχειοσωλήνα θα πρέπει να ελεγχτεί τακτικά.

IV. ΟΔΗΓΙΕΣ

Τοποθετήστε την ταινία στέρωσης τραχειοσωλήνα στο λαιμό με τέτοιον τρόπο, ώστε τα κλειστάκια να κλείνουν στο κούτσυνο προς τα έξω. Στερώστε και τα δύο κλειστάκια να κλείνουν αντίστροφα στις πλευρικές θηλές στη μία πλευρά του τραχειοσωλήνα.

V. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Η αντοχή εξαρτάται από την εκάστοτε συχνότητα χρήσης και το χειρισμό. Η αντικατάσταση των προϊόντων πρέπει να γίνεται αμέσως αφού εμφανιστούν κάποιος ζημιά.

VI. ΝΟΜΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η κατασκευαστική εταιρεία Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH δεν φέρει ευθύνη για ζημιές ή απώλειες προκύψουσες από αβούλετα, τροποποιήσεις προϊόντων, επικινδύνες που δεν έχουν εκλεχθεί από τον κατασκευαστή ή λόγω ακατάλληλου χειρισμού, φρονιδίας (καθαρισμού/απολύμανση) και/ή αποθήκευσης των προϊόντων αντίστροφα προς αυτές τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση που προκύψει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σύνδεση με αυτήν τη συσκευή της Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, αυτό πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή της ταινίας στέρωσης αρχής του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής. Ο κατασκευαστής διατηρεί ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα τροποποίησης του προϊόντος. Το NECKFIX® είναι στη Γερμανία και στα κράτη μέλη της ΕΕ σήμα κατατεθέν της Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Κολωνία.

TR I. ÖNSÖZ

Kullanım kılavuzu, ürünün doğru kullanmasını sağlamak için, doktor, bakım personeli ve hasta/kullanıcıyı bilgilendirmek amaçlıdır. Lütfen ürünü ilk kez kullanmadan önce bu kullanma kılavuzunu dikkatle okuyunuz!

II. AMAÇ UYGUN KULLANIM

Kanül bandı, trakeal kanülün güvenli bir şekilde sabitlemenmesini sağlar. Genişliğini farkli boyut genişliklerine göre ayarlamak mümkündür.

III. UYARILAR

Kanül bandı tek hastaya mahsus, aynı yalınca tek bir hastada - birden fazla kez olmak üzere - kullanılmak için tasarlanmıştır ve üründür. Kanül bandı boyunca çok sık oturmamalıdır. En iyisi, band ile boyun arasında 1 cm kadar bir mesafe bulunmalıdır. Trakeal kanülün istenmedik çözümlenmesi önlemek için üründen güvenli bir şekilde bağli olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilmelidir.

IV. UYGULANISI

Kanül örti bantları dışa bakacak şekilde boyun çevresine yerleştirilmelidir. Örtü bantların her birini trakeal kanül desteğinin yan taraflarındaki bağ deklirlerine sabitleyin.

V. KULLANIM SÜRESİ

Kullanım ömrüleri bireysel kullanım sıklığına ve kullanım şekline bağlıdır. Ürünlerde hasar meydana gelmesi durumunda derhal değıstirilmeleri gerekir.

VI. YASAL BİLGİ VE UYARILAR

Uretilen Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, ürün üzerinde yetkilsiz olarak yapılabilecek değişiklikler, üretici tarafından yapılmamış onarımlar veya ürünün usulüne uygun olmayan bir biçimde uygulanmasından, bakımından ve/veya dezenfeksiyon ve/veya bu kullanma kılavuzundaki talimatlarla uyumayan şekilde saklanmasından kaynaklanan hasarları için sorumluluk kabul etmez. Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH'nin bu ürünü ile ilgili iddialar bir olay meydana gelirse, bu durum üreticiye ve kullanıcıya yetkilsiz hastanın bulunduğu Üye Devletleri yetkili bürolarına bildirilmelidir. Üretici, ürünle herhangi bir zamanda değişiklik yapma hakkını saklı tutar. NECKFIX® merkezi Köln'de bulunan Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH kuruluşunun Almanya'da ve Avrupa Birliği üyesi ülkelerde tesclili bir ticari markasıdır.

<

PL I. WPROWADZENIE

Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/ użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia.

Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia!

II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Tasma stabilizująca rękę umożliwia pewnie umocowanie rurki tracheostomijnej, przy czym taśma można dostosowywać do różnych obwodów szyi.

III. OSTRZEŻENIA

Tasma stabilizująca rękę jest produktem przeznaczonym do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta, również do wielokrotnego użycia. Tasma stabilizująca rękę nie powinna zbyt mocno przylegać do skóry. Optymalna jest odległość ok. 1 cm między taśmą a szyją. Aby uniknąć niezamierzonego uwolnienia rurki tracheostomijnej konieczne jest regularne kontrolowanie pewnego osadzenia taśmy stabilizującej rękę.

IV. INSTRUKCJA

Tasma stabilizująca rękę ułożyć w taki sposób wokół szyi, aby zapieciska na rzezy były skierowane na zewnątrz ❶. Umocować oba zapieciska na rzezy w bocznych uchwytnych na ramce rurki tracheostomijnej ❷.

V. OKRES UŻYTKOWANIA

Okres trwałości zależy od indywidualnej częstości stosowania i sposobu postępowania. W przypadku pojawienia się uszkodzenia należy natychmiast wymienić produkt.

VI. INFORMACJE PRAWNE

Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przyjmuje odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian produktu lub napraw niewykonanych przez producenta lub nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/desynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z niniejszą instrukcją użycia. Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do powołanego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdym czasie zmian w produkcie. NECKFIX® jest zarejestrowany w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

RU I. ПРЕДПОСЛОВИЕ

Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделия. **Перед первым использованием изделия внимательно ознакомиться с указаниями по применению!**

II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Фиксирующая лента позволяет надежно закреплять трахеотомическую канюлю, размер ленты можно подогнать к различным обхватам шеи.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Фиксирующая лента предназначена исключительно для использования, в том числе многократного, у одного пациента. Фиксирующая лента не должна слишком плотно прилегать к шее. Оптимальным является вариант, когда между шей и лентой имеется зазор в 1 см. Во избежание нечаянного отсоединения трахеотомической канюли необходимо регулярно проверять надежность закрепления фиксирующей ленты.

IV. ИНСТРУКЦИЯ

Наложите фиксирующую ленту на шею так, чтобы застёжка на липучках «захватывала» ушко ❶. Закрепите каждый застёжку на липучках соответственно в боковых проушинах пластины трахеотомической канюли ❷.

V. СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы зависит от частоты использования и точности обращения. При возникновении повреждений следует немедленно заменить изделие.

VI. ПРАВОВЫЕ УКАЗАНИЯ

Фирма-изготовитель Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не несёт ответственности за повреждения, вызванные самовольными изменениями изделия, ремонтом, выполненном не фирмой-изготовителем, или неправильным, отходом от инструкции (чисткой/дезинфекцией) и/или хранением изделий с нарушением положений данного руководства. В случае возникновения серьёзного происшествия в связи с данным изделием Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не имеет право на изменения продукции. NECKFIX® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС торговой маркой компании Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, г. Кельн.

CS I. ÚVOD

Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/ uživatelům k zabezpečení správného zacházení. **Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!**

II. URČENÉ POUŽITÍ

Popruh kanyly umožňuje bezpečné upevnění tracheální kanyly a může být opřeván tak, aby se nastavil podružnému obvodu krku.

III. VAROVÁNÍ

Popruh kanyly je výrobek určený pro jednoho pacienta a smí být použit pouze jedním konkrétním pacientem, a to i vícekrát. Popruh kanyly by neměl ležet příliš těsně kolem krku. Optimální je vzdálenost asi 1 cm mezi páskou a krku. Aby se zabránilo náhodnému uvolnění tracheální kanyly, je nutné k bezpečnému držení pravidelně kontrolovat popruh kanyly.

IV. NÁVOD

Položte popruh kanyly na krk tak, aby suchý zip byl na vnější straně ❶. Připevněte oba suché zipy do postarších oček šití tracheální kanyly ❷.

V. DOBA POUŽITELNOSTI

Životnost závisí od individuální četnosti používání a nakládání s nimi. V případě poškození je třeba je vyměnit okamžitě.

VI. PRAVNÍ DOLOŽKA

Vytvorce Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH neručí za škody způsobené svévolnými úpravami výrobku, opravami neprovedenými výrobcem nebo neodborným zacházením, nesprávnou péčí (čištěním/desinfekcí) nebo nesprávným uchovávaním výrobku v rozporu s pokyny v tomto návodu k obsluze. Dojde-li v souvislosti s tímto výrobkem společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH k závažné příhodě, je třeba přiložit nálehu výrobcu a příslušnému orgánu členskému státu, v němž má uživatel sídlo, resp. pacient bydlí. Vytvorce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli změnit. NECKFIX® je v Německu a ve státech Evropské unie zapsaná ochranná známka společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín nad Rýnem.

SK I. PREDSLÓV

Návod na použitie slúži pre informáciu lekára, ošetrojúceho personálu a pacienta/ používateľa pre zabezpečenie odbornej manipulácie. **Pred prvým použitím výrobku si dôkladne prečítajte pokyny na jeho použitie!**

II. POUŽIVANIE V SÚLADE S URČENÝM ÚČELOM

Pás na nosenie kanyly umožňuje bezpečnú fixáciu tracheálnej kanyly a dá sa nastaviť na rôzny obvod krku.

III. VAROVANIA

Pás na nosenie kanyly je výrobok pre jedného pacienta, a tým je výlučne určený pre použitie - hoci aj viacsobne - u jedného jediného pacienta. Pás na nosenie kanyly by nemal pevne priliehať ku krku. Optimálny je odstup cca 1 cm medzi pásmom a krkom. Ak chcete zabrániť neúmyselnému uvoľneniu tracheálnej kanyly, musíte bezpečne priliehať pásu na nosenie kanyly pravidelne kontrolovať.

IV. NÁVOD

Pás na nosenie kanyly prílože okolo krku tak, aby suché zipsy smerovali navonok ❶. Každý z oboch uzáverov suchého zipsu pripievte na postaršie očka na šite tracheálnej kanyly ❷.

IV. DOBA POUŽITELNOSTI

Použitelnosť závisí od individuálnej frekvencie používania a od manipulácie s pásmom. V prípade, že sa objavia poškodenia, je nutné výrobok okamžite vymeniť.

VI. PRAVNE ZÁMENENIA

Vytvorca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepreberá žiadnu záruku za škody spôsobené svojvoľnými úpravami výrobku, opravami nevykonanými výrobcem alebo nenáležitým používaním, starostlivosťou (čistením/desinfekciou) alebo uskladnením bez dodržania ustanovení tohto návodu na použitie. Ak sa v súvislosti s týmto produktom spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH vyskytne nejaká závažná príhoda, je potrebné oznámiť to výrobcovi a príslušnej inštitúcii členskej krajiny, v ktorej používateľ alebo pacient má svoje stále sídlo. Vytvorca si vyhrazuje právo kedykoľvek uskutočniť zmenu výrobku. NECKFIX® je v Nemecku a v členských štátoch EÚ registrovaná ochranná známka spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín n. Rýnom.

SL I. UVOD

Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/ uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo. **Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!**

II. PRAVILNA UPORABA

Trak za pričvrstitve kanile omogoča varno pričvrstitve trachealne kanile ne glede na obseg vratu.

III. OPOZORILO

Trak za pričvrstitve kanile se lahko uporablja izključno samo pri enem pacientu, in sicer tudi večkrat. Trak za pričvrstitve kanile ne bi smel biti pretesen. Najbolje je, da je trak od vratu oddaljen 1 cm. Da preprečite nezeleni izstop kanile, morate redno preverjati, da je oprjem trak za pričvrstitve kanile izstop.

IV. NAVODILA

Položite trak za pričvrstitve kanile okrog vratu tako, da sta sprjemalni zapirali na zunanji strani ❶. Pričvrstite oba sprjemalni zapirali na stranskih ušesih na meteljčiki kanile ❷.

V. TRAJNJE UPORABE

Trajnje je odvisno od vsakokratne vlažnosti vstava in od vzdrževanja. Če pride do poškodb, je treba izdelek takoj zamenjati.

VI. PRAVNI NAPOTKI

Proizvajalec Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastopi zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ne izvede proizvajalec, ali zaradi nepravilnega ravnanja z izdelki, nepravilne nege (čiščenja/desinfekcije) in/ali shranjevanja izdelkov v nasprotju z navodili v teh navodilih za uporabo. Če pride v povezavi s tem izdelkom do nezeleni Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH do hujšega dogodka, je treba o njem poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, kraj uporabnik in/ali pacient stanuje. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb izdelka. NECKFIX® je v Nemčiji in drugih državah članicah EÚ registrirana znamka podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

SR I. PREGOVOR

Uporaba katoli za upotrebu služi za informisanje lekara, osobia za negu i pacienta/ korisnika, ki so osigurava sigurno rukovanje proizvodom. **Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročitate ovo uputstvo za upotrebu!**

II. NAMENSKA UPOTREBA

Fiksaciona vrpca za kanilu, koja može da se prilagodava različitim debljinama vrata korisnika, omogućava bezbedno fiksiranje trachealne kanile.

III. OPOZORENJA

Fiksaciona vrpca za kanilu namenjena je za korišćenje - takode i više puta - kod samo jednog pacijenta i ne sme da se koristi kod više pacijenata. Fiksaciona vrpca ne treba da bude previše jako utegnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između trake i vrata iznosi otprilike 1 cm. Kako bi se sprečilo nezeleno odvajanje trachealne kanile, redovno mora da se proverava pričvršćenost fiksacione vrpce kanile.

IV. UPUTSTVO

Fiksacionu vrpcu namestite oko vrata tako da oči za pričvršćivanje pokazuju prema spolja ❶. Obe očić pričvrstite u odgovarajuće bočne ušice na peloti trachealne kanile ❷.

V. ROK UPOTREBE

Trajnost im zavisi od individualne učestalosti primene i od načina rukovanja. Oštećen proizvod smesta zameniti novim.

VI. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravkama koje nije izvio proizvođač ili nestrukin rukovanjem, negom (čišćenjem/desinfekcijom) i/ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara navodima iz ovog uputstva za upotrebu. Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan neželjeni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda. NECKFIX® je u SR, Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Keln.

HR I. PREGOVOR

Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osobiju za njegu i pacijentima/ korisnicima, čime se osigurava sigurno rukovanje proizvodom. **Prije prve primjene ovog proizvoda pažljivo pročitate ove upute za uporabu!**

II. NAMJENSKA UPORABA

Povezna traka za kanilu, koja se može prilagoditi različitim debljinama vrata korisnika, omogućuje sigurno pričvršćivanje trachealne kanile.

III. OPOZORENJA

Povezna traka za kanilu namijenjena je za korištenje - također i višekratno - kod samo jednog pacijenta te ne smije primjenjivati kod više pacijenata. Povezna traka ne treba biti previše jako utegnuta oko vrata. Optimalno rastojanje između trake i vrata iznosi otprilike 1 cm. Kako bi se spriječilo nehotično otkvačivanje trachealne kanile, redovno se mora provjeravati sigurno držanje povezne trake kanile.

IV. UPUTE

Poveznu traku namjestite oko vrata tako da oči za pričvršćivanje budu postavljene prema vani ❶. Obavdaj očić pričvrstite u bočne ušice na peloti trachealne kanile ❷.

V. ROK UPORABE

Trajnost im ovisi o individualnoj učestalosti primjene i o načinu rukovanja. Oštećeni proizvod smesta zamjeniti novim.

VI. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravkama koje nije izvio proizvođač ili nestrukin rukovanjem, negom (čišćenjem/desinfekcijom) i/ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara odredbama ovih uputa za uporabu. Ako u svezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan šteti događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač zadržava pravo na izmjene proizvoda u bilo kojem trenutku. NECKFIX® je u SR, Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, a zaštićena robna marka tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH iz Kölna.

BG I. ПРЕГОВОР

Предназначена за информирање на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуравање на професионална работа. **Мола пред првота употреба на продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!**

II. ПРНАДНАЗНАЧЕНИЕ

Закрепващата лента позволява надеждно фиксиране на трахеална канюла и може да се адаптира към шии с различни обиколки.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Закрепващата лента за канюла е продукт за един пациент – предназначена е за многократна употреба. Фиксируващата лента за канюла не трябва да е много стегната около шията. Оптимально между лентата и шията трябва да има разстояние от около 1 см. За да се избегне случайно измъкване на трахеалната канюла, трябва периодично да се проверява стабилността на закрепващата лента за канюла.

IV. ИНСТРУКЦИИ

Поставете закрепващата лента около шията така, че самозалепващите ленти са обхващали ушките на пациент – включително и за многократна употреба. Закрепващата лента за канюла не трябва да е много стегната около шията. Оптимально между лентата и шията трябва да има разстояние от около 1 см. За да се избегне случайно измъкване на трахеалната канюла, трябва периодично да се проверява стабилността на закрепващата лента за канюла.

V. ПЕРИОД НА УПОТРЕБА

Трайността им зависи от честотата на употребата им и бравенето с тях. При настъпване на увреждане на продукта, той трябва незабавно да се подмени.

VI. ЮРИДИЧЕСКИ УКАЗАНИЯ

Производителят Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не поема отговорност за щети, причинени от своеволен промени по продукта, поправки, които не са извършени от производителя, или при неправилно бравене, грешки (почистване/дезинфекция) и/или съхранение на продуктите в разрез с предписанията в настоящата инструкция за употреба. Ако във връзка с този продукт на Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH възникне сериозен инцидент, той трябва да бъде докладван на производителя и на компетентния орган на страната-членка, в която е установен потребителят и/или пациентът. Производителят си запазва правото на промени по продуктите по всяко време. NECKFIX® е запазена марка на Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Кюлн, в Германия и страните-членки на Европейския съюз.

RO I. INTRODUCERE

Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularea adecvată. **Citiți vă rog cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de prima utilizare a produsului!**

II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

Banda de susținere a canulei permite fixarea sigură a canulei tracheale și poate fi ajustată la grosimea diferite ale gâtului.

III. AVERTISMENTE

Banda de susținere a canulei este un produs pentru un pacient unic, ca urmare este destinată exclusiv utilizării - chiar repetate - la un singur pacient. Banda de susținere a canulei nu trebuie să fie prea strânsă pe gât. În mod optim e bine să fie o distanță de 1 cm între bandă și gât. Pentru a împiedica desfacerea accidentală a canulei tracheale trebuie verificată regulat poziția sigură a benzii de susținere.

IV. INSTRUCȚIUNI

Asezați banda de susținere a canulei în jurul gâtului astfel încât închizătoare să se alinieze cu ochii ❶. Fixați oșele două închizători cu scai în urechile de prindere laterale, de pe ambele părți ale canulei tracheale ❷.

V. DURATA DE UTILIZARE

Valabilitatea depinde de frecvența individuală de utilizare și de manipulare. În cazul apariției unei deteriorări, produsele trebuie înlocuite imediat.

VI. INDICAȚII LEGALE

Producătorul Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune care rezultă din modificarea neautorizată a produsului, din reparații care nu au fost efectuate de către producător sau din manipularea, întreținerea (curățarea/desinfecția) și/sau depozitarea necorespunzătoare a produselor. În contradicție cu prevederile acestor instrucțiuni de utilizare, dacă în legătură cu acest produs al firmei Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH survine un incident grav, atunci, acest lucru trebuie adus la cunoștința producătorului și autorității competente a membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul. Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul. NECKFIX® este o marcă înregistrată în Germania și în statele membre ale Uniunii Europene a companiei Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

JA I. はじめに

この取扱説明書には医師、看護士、および患者/使用者が製品を正しく扱うために必要な情報が記載されています。本製品を初めて使用する前に、必ずこの取扱説明書を注意深くお読みください。

II. 用途に即した使用

カニユーレバンドはより気管カニユーレガシツカリと固定され、また使用者の首の太さに合わせて調節することができます。

III. 警告

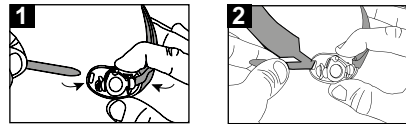
カニユーレバンドは患者間で使い回しが不可能であるため、バンドは必ず同じ患者で使用してください (複数使用可)。

NECKFIX® BLUE K

GEBRUCHSANWEISUNG • INSTRUCTIONS FOR USE

DE KANÜLENTRAGEBAND	HU KANÜLTARTÓ SZALAG
EN TUBE HOLDER	PL TAŚMA STABILIZUJĄCA RURKĘ
FR BANDE DE FIXATION DE CANULE	RU ЛЕНТА ДЛЯ ФИКСАЦИИ КАНОЮЛИ
IT FASCIA DI FISSAGGIO CANNULA	CS POPRUH KANYLY
ES CINTA DE FIJACIÓN DE LA CÁNULA	SK PÁS NA NOSENIE KANYLY
PT FAIXA DE FIXAÇÃO DA CÁNULA	SL TRAK ZA PRIČVRŠTITEV KANILE
NL KANULEDRAAGBAND	SI FIKSACIONA VRPČA ZA KANILU
SV KANYLEBAND	HR POVEZNA TRAKA ZA KANILU
DA KANYLEBÆREBAND	BG ЗАКРЕПВАЩА ЛЕНТА ЗА КАНОЮЛА
NO BÆRESTROPP FOR KANYLE	RO BANDE DE SUSȚINERE A CANULEI
FI KANYLINRANKOHINNAINEN	JA カニユーレバンド
TA TAINIA SYTEENKAZH TPAXEIOZΔHNA	AR شريط حمل الكانيل
TR KANÜL TOYUNBAĞI	

BILDER / PICTURES



NECKFIX® BLUE K

Länge / Length 45 cm

REF	32610	
VAN	2019-07-15	(01)04051946054484(10)20190715

Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH
August-Horch-Str. 4a
51149 Köln - Germany
Phone +49 (0) 22 03 / 29 80-0
Fax +49 (0) 22 03 / 29 80-100
mail Vertrieb@fahl.de
www.fahl.de

カニユーレバンドは首に密着しないように余裕を持たせて装着してください。バンドと首の間に約1CMの間隔があるのが最善です。意図せず気管カニユーレガシツカリを外れるのを防ぐため、カニユーレバンドがしっかりと固定されているか定期的に点検してください。

IV. 取り扱について

カニユーレバンドが外側を向くようにしてカニユーレバンドを首に巻きます。❶ 両方のマジックテープをそれぞれ気管カニユーレバンドのサイドにあるアイレットに固定します。

V. 使用期間

使用期限は患者による製品の使用頻度と取り扱ひによって変化します。損傷が確認された場合には、直ちに新しい製品と取り換えてください。

VI. 法律上の表示

製造元であるAndreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbHは、使用者が自ら製品に加えた変更、製造元より行われなかった修理、不適切な使用、手入れ（クリーニング/滅菌処理）、あるいは取扱説明書の規定に反する製品の保管による損害に対し、一切の責任を負いません。Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbHの製品に関連して重大な事故が起きた場合には、製造元へ使用者あるいは患者が定住する加盟国の関係当局に対し、報告しなればなりません。製造元は予告なしに製品を変更することがあります。NECKFIX® はドイツおよびその他EU加盟国において登録されている、Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH (所在地: ケルン) の商標です。

AR ١. مقدمة الاستعمال معلومات للطاقم الطبي وكذلك المرضى والمستخدمين وذلك لضمان استعمال السلم. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية قبل استخدام المنتج لأول مرة!

٢. الاستخدام والتعليمات: يجب شريط حمل الكانيل على إجراء تثبيت المأمون لثابته لثابته والرغامي ويجعل من الممكن ضبط على الساعات المحملة لتتنق.

٣. تحذيرات: يجب أن يكون المنتج مخصص للمريض واحد وذلك فقط لمخصص للاستخدام لدى مريض واحد فقط وهو مخصص أيضا للاستخدام المتكرر. يجب عدم وضع شريط حمل الكانيل بشكل متداول على العنق. من المفضل أن يكون هناك مسافة بلغ ١ سم بين الشريط والعنق. يجب فحص الشريط والعنق لثابته لثابته بانتظام لتجنب نفاثه نفاثه الرغامي بدون عمد.

٤. إرشاد: ضع شريط حمل الكانيل حول العنق بحيث يشير المشبك / الأقفال اللاصقة فيلكرو والى الخارج ١. ثبت المشبك / الأقفال اللاصقة فيلكرو كل منها في الحطاط الجانبية على الحزام الرغامي ٢.

٥. فترة الاستخدام: وتربط فترة الصلاحية بتكرار الاستخدام وطريقة الاستعمال لكل حالة. وينبغي استبدال المنتج على الفور عند ظهور أي أضرار.

٦. إرشادات قانونية: مسؤولة Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH لا يتحمل المشغل بتحمل المنتج وهو شركة Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH أي مسؤولة عن الأضرار وإخضاع حالات عدم كفاية الأداء أو الأضرار أو الأذى أو أي مضاعفات أخرى أو أي حوادث أخرى غير متوقعة (هوا) أو أي أضرار غير متوقعة. يجب أن يكون المنتج مستخدما وفقا للمعايير واللوائح المعمول بها المتعلقة باستخدامه أو العناية (التنظيف/التعقيم) وألا يحفظ المنتجات على نحو مخالف للشروط الواردة في دليل الاستعمال هذا. في حالة حدوث أمر غير متوقع، يجب هذا المنتج الذي تقدمه شركة Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH إبلاغه بوقته. NECKFIX® هو علامة تجارية مسجلة في ألمانيا والولايات المتحدة الأمريكية والبلدان الأعضاء في الاتحاد الأوروبي لصالح شركة Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH (مقرها: كولونيا).